
МОВА В ДІАЛОЗІ КУЛЬТУР

Отримано: 9 лютого 2022 р.

Прорецензовано: 14 березня 2022 р.

Прийнято до друку: 17 березня 2022 р.

e-mail: 1denusova.svitlana@gmail.com

kuzmych.o@ukr.net

iri5272@ukr.net

DOI: 10.25264/2519-2558-2022-13(81)-184-187

Denysova S. P., Kuzmych O. V., Nikolaieva I. A. Die rolle des Landeskundlichen aspekts beim Erlernen einer Fremdsprache. *Наукові записки Національного університету «Острозька академія»: серія «Філологія»*. Острог : Вид-во НаУОА, 2022. Вип. 13(81). С. 184–187.

УДК: 811'243"4

ORCID: <https://orcid.org/0000-0001-9352-7036>

Web of Science Researcher ID AAD-6574-2022

Svitlana Denysova,
Fremdsprachenlehrer,
Kommunale Einrichtung der Hochbildung,
Luzker Pädagogisches College des Regionalrats von Wolyn

ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-1335-3791>

Web of Science Researcher ID AAD-6569-2022

Oksana Kuzmych,
Fremdsprachenlehrer,
Kommunale Einrichtung der Hochbildung,
Luzker Pädagogisches College des Regionalrats von Wolyn

ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-2949-0002>

Web of Science Researcher ID AAD-6533-2022

Iryna Nikolaieva,
Fremdsprachenlehrer,
Kommunale Einrichtung der Hochbildung,
Luzker Pädagogisches College des Regionalrats von Wolyn

DIE ROLLE DES LANDESKUNDLICHEN ASPEKTS BEIM ERLERNEN EINER FREMDSPRACHE

In modernen Konzepten wird das Erlernen einer Fremdsprache als Spiegelbild der Kultur des Volkes, als Beherrschung fremder Kultur und als Aneignung spiritueller Werte gesehen. Diese Aufgabe wird von der Linguistik gestellt, die die Auswahl und Methoden der Vermittlung von Informationen über das Land, dessen Sprache studiert wird, untersucht, um deren sprachpraktische Kenntnisse sicherzustellen. Linguistik ist ein Aspekt der Methodik des Fremdsprachenunterrichts, der die nationale und kulturelle Komponente des Sprachmaterials widerspiegelt. In der Praxis zielt die Linguistik darauf ab, die ultimativen Ziele des Erlernens einer Fremdsprache zu verwirklichen, nämlich das Erlernen der Kommunikation. Denn ohne den Studenten die Normen eines adäquaten Sprachverhaltens losgelöst vom Wissen beizubringen, ist es unmöglich, sie auf die fremdsprachliche Kommunikation vorzubereiten und kommunikative Fähigkeiten auszubilden. Daraus ergibt sich, dass die Entwicklung des sprachlichen Aspekts im Fremdsprachenunterricht äußerst relevant und wichtig ist. Jede nationale Kultur besteht aus nationalen und internationalen Elementen und kann nicht vollständig mit einer anderen Kultur übereinstimmen. Daher sind wir beim Unterrichten einer Fremdsprache gezwungen, Zeit darauf zu verwenden, die Vorstellungen der Studenten von neuen Fächern und Phänomenen zu entwickeln. Es handelt sich also um den Einbezug von heimatkundlichen Elementen in den Sprachunterricht, allerdings handelt es sich hier um einen qualitativen Einbezug anderer Art als im allgemeinen heimatkundlichen Unterricht. Da es sich um die Verbindung von Sprache und Information im Bereich der Landeskultur im Bildungsprozess handelt, nennt man diese Unterrichtsform Sprachwissenschaftsunterricht.

Kernwörter: *Soziokultureller Bereich, Landeskunde, Linguistik, Sprachkompetenz, Mentalität, Kultur, Fremdsprache.*

Денисова Світлана Павлівна,
викладач іноземної мови,
КЗВО «Луцький педагогічний коледж» Волинської обласної ради
Кузьмич Оксана Василівна,
викладач іноземної мови,
КЗВО «Луцький педагогічний коледж» Волинської обласної ради
Ніколаєва Ірина Анатоліївна,
викладач іноземної мови,
КЗВО «Луцький педагогічний коледж» Волинської обласної ради

РОЛЬ КРАЇНОЗНАВЧОГО АСПЕКТУ ПРИ ВИВЧЕННІ ІНОЗЕМНОЇ МОВИ

Міждисциплінарний характер змісту дисципліни «Іноземна мова» має широкі можливості для створення соціокультурного освітнього простору. Використання соціокультурного підходу в мовній освіті дозволяє по-новому, глибше та змістовніше розкрити всі складові поняття рівня функціональної соціокультурної грамотності. У сучасних концепціях вивчення іноземна мова розглядається як відображення культури народу, оволодіння іноземною культурою та набуття духовних цінностей. Таке задоволення ставить лінгвокраїнознавство, що досліджує питання відбору та прийомів подачі студентам відомостей про країну, мова якої вивчається, з метою забезпечення їх практичного володіння даною мовою. Лінгвокраїнознавство – це аспект методики викладання іноземних мов, який відбиває національнокультурний компонент мовного матеріалу. Адже без прищеплювання студентам норм адекватної мовної поведінки у відриві від знань, неможливо підготувати їх до ініомовного спілкування та сформуванню комунікативну здатність. Звідси випливає, що розвиток лінгвокраїнознавчого аспекту у навчанні іноземної мови є надзвичайно актуальним і важливим. Кожна національна культура складається з національних та інтернаціональних елементів і не може повністю відповідати іншій культурі. Тому під час навчання іноземної мови ми змушені витратити час на розвиток уявлень студентів про нові предмети та явища. Отже, мова йде про включення елементів країнознавства у викладання мови, але це включення дещо іншого роду в порівнянні з загальним країнознавством. Так як ми говоримо про з'єднання в навчальному процесі мови і відомостей зі сфери національної культури, такий вид викладацької роботи називається лінгвокраїнознавчим викладанням.

Ключові слова: Соціокультурна галузь, країнознавство, лінгвістика, мовна компетенція, менталітет, культура, іноземна мова.

Svitlana Denysova,

teacher of foreign languages,

Municipal Higher Educational Institution

«Lutsk Pedagogical College» of Volyn Regional Council, Lutsk, Ukraine

Oksana Kuzmych,

teacher of foreign languages,

Municipal Higher Educational Institution

«Lutsk Pedagogical College» of Volyn Regional Council, Lutsk, Ukraine

Iryna Nikolaieva,

teacher of foreign languages,

Municipal Higher Educational Institution

«Lutsk Pedagogical College» of Volyn Regional Council, Lutsk, Ukraine

THE ROLE OF COUNTRY STUDY ASPECTS IN THE STUDY OF A FOREIGN LANGUAGE

The interdisciplinary nature of the content of the discipline «Foreign Language» has ample opportunities to create a socio-cultural educational space. The use of socio-cultural approach in language education allows in a new, deeper and more meaningful way to reveal all the components of the concept of the level of functional socio-cultural literacy. In modern concepts of learning a foreign language is seen as a reflection of the culture of the people, mastering a foreign culture and the acquisition of spiritual values. This task is set by linguistics, which investigates the selection and methods of providing students with information about the country whose language is being studied, in order to ensure their practical knowledge of the language. Linguistics is an aspect of the methodology of teaching foreign languages that reflects the national and cultural component of the language material. After all, without instilling in students the norms of adequate language behavior in isolation from knowledge, it is impossible to prepare them for foreign language communication and to form communicative ability. It follows that the development of the linguistic aspect in the teaching of a foreign language is extremely relevant and important. Every national culture consists of national and international elements and cannot fully correspond to another culture. Therefore, while learning a foreign language, we are forced to spend time developing students' ideas about new subjects and phenomena. Thus, we are talking about the inclusion of elements of country studies in language teaching, but this is the inclusion of a slightly different kind compared to general country studies. Since we are talking about the connection in the educational process of language and information in the field of national culture, this type of teaching is called linguistics teaching.

Keywords: Socio-cultural field, country study, linguistics, language competence, mentality, culture, foreign language.

Formulierung des Problems im Allgemeinen. Der Fremdsprachenunterricht konzentriert sich seit langem auf die Kultur des Landes, dessen Sprache studiert wird. Diese Fragen beziehen sich auf ein Konzept wie Country Studies oder, um einen moderneren Begriff zu verwenden, auf den soziokulturellen Bereich. Es sollte jedoch beachtet werden, dass die Kenntnis der Kultur des Landes der studierten Sprache kein Selbstzweck ist, sondern nur ein Mittel für ein tieferes Verständnis und Verständnis ihrer Heimatkultur. Die Hauptsache im Erkenntnisprozess ist nicht nur die Ansammlung von Informationen über das Land, sondern auch das Wissen über Menschen, ihre Denkweise, ihr Verhalten und ihre Einstellung zu universellen Werten.

Analyse aktueller Forschungen und Veröffentlichungen. In der methodologischen Literatur leisteten E. M. Wereschtschagin und W.G.Kostomarov, der sich der nationalkulturellen Komponente des Sprachmaterials widmet, das die Kultur des Landes widerspiegelt, dessen Sprache studiert wird. Besonderes Augenmerk legten sie auf die Rolle und den Stellenwert der Linguistik unter anderen Disziplinen, die beim Erlernen von Fremdsprachen helfen; gelten als die effektivsten Formen, Methoden und Techniken des Unterrichts. In der wissenschaftlichen Arbeit von L. N. Zhymnova sprachliche Aspekt wird anhand des Studiums anderer Fremdsprachen berücksichtigt. Die Frage der Einführung des regionalen Aspekts in den Fremdsprachenunterricht hat in den Arbeiten vieler Gelehrter (N. Ariian, I. Vorobiov, N. Hez, N. Yevtukh, I.Zimnia, O. Leontiev, Y. Pasov, V. Redko, L. Smeliakova, G. Tomakhin, V.Topalova, P. Adler, D. Brown, E. Hall, R. Lado usw.).

Der Zweck des Artikels ist es, den sprachlichen Aspekt beim Erlernen von Fremdsprachen unter Studenten von Hochschuleinrichtungen aufzuzeigen.

Landeskunde ist, unter modernen Bedingungen, ein Aspekt des Fremdsprachenlernens, der die nationale und kulturelle Komponente des Sprachmaterials widerspiegelt. Das Endziel der Beherrschung des sprachlichen Aspekts ist die Bildung der sprachlichen Kompetenz der Studenten. Das heißt, die Studenten bekommen ein ganzheitliches System von Vorstellungen über die wichtigsten nationalen Traditionen, Bräuche und Realitäten des Landes, dessen Sprache studiert wird. Nach Ansicht führender

Methodiker sollte die landeskundliche Information ein obligatorischer Bestandteil bei der Bildung sprachlicher Kompetenz sein (Moroz L., 2014).

Das Hauptziel der Landeskunde ist die Sicherstellung der kommunikativen Kompetenz bei Akten der interkulturellen Kommunikation, vor allem durch eine adäquate Wahrnehmung der Sprache des Gesprächspartners und muttersprachlicher Originaltexte. Der linguistische Ansatz beim Erlernen einer Fremdsprache bietet eine effektivere Lösung praktischer, allgemeiner und pädagogischer Probleme.

Der landeskundliche Aspekt spiegelt sich in den Zielen und Zielen des Fremdsprachenunterrichts sowie in den Inhalten und Methoden des Unterrichts wider, was ein zielgerichtetes Arbeiten am Aufbau von Hintergrundwissen über das Land von Anfang an ermöglicht. Der sprachliche Aspekt beinhaltet den Erwerb von Vokabeln mit nationaler und kultureller Semantik, die Bekanntschaft mit Fakten, Phänomenen, Werten der nationalen Kultur, ethischen und ästhetischen Normen, die in der Gesellschaft akzeptiert werden. Eine wichtige Rolle spielt zum Beispiel das lokale Geschichtsvokabular (geografische Lage, historische Stätten, die interessantesten Denkmäler der Architektur, Malerei, Skulptur usw.), dank dessen die Studenten das Land kennenlernen, dessen Sprache sie lernen (Voronkova N., 2009).

Heutzutage nehmen Texte mit heimatkundlichem Charakter einen immer größeren Platz im Prozess des Fremdsprachenlernens ein. Dank solcher Texte lernen Studenten die Realitäten des Landes der studierten Sprache kennen, erwerben zusätzliche Kenntnisse in den Bereichen Geographie, Bildung, Kultur und mehr. Der Inhalt von heimatkundlichen Texten sollte für Studenten aussagekräftig sein, eine gewisse Neuartigkeit aufweisen, Informationen über das Staatswesen, das geografische Umfeld, charakteristische Gegenstände der materiellen Kultur, Elemente der Folklore oder über die Besonderheiten des Sprachverhaltens und der Etikette enthalten.

Als wissenschaftliche Disziplin verkörpert Landeskunde den Aspekt des kulturellen Umfelds. Im Prozess des kommunikativ gelenkten Fremdsprachenlernens kann sie kein Neben- oder Zusatzelement sein, sondern ist ein vollwertiger, integraler Bestandteil dieses Prozesses. Sprache ohne lokale Überlieferung hört auf, ein lebender Organismus zu sein, und verwandelt sich in einen toten Körper. Das Studienobjekt der Landeskunde ist der Mensch und seine Kultur. Der Aufbau neuer internationaler Kontakte und Verflechtungen in Wirtschaft, Kultur und anderen Bereichen führt zu einer konsequenten Ausrichtung moderner Methoden des Fremdsprachenunterrichts an den realen Kommunikationsbedingungen. Sprachmaterial ist ein starker Hebel, um das Interesse am Erlernen von Fremdsprachen zu wecken und aufrechtzuerhalten. Daraus folgt, dass die Motivation zunimmt und stärker wird, wenn wir uns mehr und mehr sprachlicher Elemente bedienen (Antonova L. H., 2017).

Ohne Kenntnisse der soziokulturellen Sphäre der Sprachen ist es unmöglich, eine effektive sprachliche Interaktion zwischen Vertretern verschiedener Kulturen zu erreichen. Im weitesten Sinne enthält Kultur 2 Hauptkomponenten: Traditionen, Bräuche, Leben der Menschen, ihre Denkweise, Wertesystem und Richtlinien. Der zweite Bestandteil der Kultur ist die Kulturgeschichte, die traditionell im Fremdsprachenunterricht mit Informationen zu Geographie, Geschichte, Sozialwissenschaften, naturwissenschaftlichen und künstlerischen Leistungen dargestellt wird. Diese Komponente ist das kulturelle Erbe der Menschen, das von denjenigen verstanden werden muss, die Fremdsprachen studieren, um die Kultur des Landes, dessen Sprache studiert wird, vollständig zu verstehen.

In allen Phasen des Erlernens einer Fremdsprache müssen neben rein sprachlichen auch Elemente der lokalen Überlieferung integriert werden. Eine solche Integration ist in zwei Richtungen fruchtbar. Es ermöglicht den Studenten von Anfang an, eine Fremdsprache nicht als Trennung von Begriffen, sondern als Umsetzung einer bestimmten Kultur wahrzunehmen. Gleichzeitig erleichtert die Einführung ethnografischer Elemente die Assimilation sprachlicher Elemente und bereichert sie (Hofipov V. O., 2004).

Heutzutage nehmen Texte mit landeskundlichen Charakter einen immer größeren Platz im Prozess des Fremdsprachenlernens ein. Dank solcher Texte lernen die Studenten die Realitäten des Landes der studierten Sprache kennen, erwerben zusätzliche Kenntnisse auf dem Gebiet der Geographie, der kulturellen Bildung und mehr. Der Inhalt von landeskundlichen Texten soll für die Studierenden aussagekräftig sein, eine gewisse Neuartigkeit aufweisen, Informationen über die Staatsordnung, das geografische Umfeld, charakteristische Objekte der materiellen Kultur, Elemente der Folklore oder Merkmale der Sprachherkunft und Etikette enthalten. Vorlesungen über lokale Überlieferungen machen die Schüler dazu angehalten, sich selbst mit lokalem Überlieferungsmaterial vertraut zu machen. Und die Linguistik selbst sollte als Unterstützung dienen, um die Motivation aufrechtzuerhalten, weil sie zwei Aspekte vereint: das Sprachenlernen fördert, bietet Informationen über das Land, dessen Sprache studiert wird.

Die Einbeziehung bestimmter Elemente der Landeskunde in die Praxis des Sprachenlernens reicht jedoch nicht aus. Ab einer bestimmten Bildungsstufe ist eine Verallgemeinerung erforderlich, die Zuordnung von Landeskunde zu einem besonderen Aspekt des Unterrichts. Beim Lernen wird jeder Aspekt der Regionalkunde berücksichtigt, die Schüler lernen am Beispiel dieses Aspekts, selbstständig zu arbeiten, das notwendige Unterrichtsmaterial auszuwählen und über das gewählte Thema nachzudenken. Diese Methode hat zweifellos einen gewissen methodischen Wert (Hofipov V. O., 2004).

Ein weiteres wichtiges Problem bei der Vermittlung lokaler Überlieferungen ist die Auswahl des Materials. Die Aufgabe besteht darin, ein Minimum zu finden, das in einer begrenzten Studienzeit bewältigt werden kann und dass es Ihnen ermöglicht, gleichzeitig die Funktion der Kommunikation zu erfüllen. Eine genaue Definition dieses Minimums ist wahrscheinlich unmöglich. Ihr Umfang hängt von den Zielen, der Dauer, dem Ausbildungsstand und anderen Faktoren ab.

Bevor der Lehrer vorschlägt, bestimmte Faktoren der Fremdsprachenkultur zu berücksichtigen, muss er eine klare Meinung zu diesem Thema haben, welche besondere Kulturebene er hat, die Absicht, mit den Studenten zu lernen.

Kulturelle Fragen und damit verbundene Bildungsaufgaben lassen sich in 4 Hauptkategorien einteilen:

- 1) Erweiterung des Wissens über die Kultur des Landes, dessen Sprache studiert wird;
- 2) Beherrschung der Formel der Sprachetikette der zu lernenden Sprache durch die Studenten;
- 3) den Unterschied zwischen zwei Kulturen verstehen;
- 4) Verständnis und Bewusstsein für die Werte des Landes, dessen Sprache studiert wird (Antonova L. H., 2017).

Fremdkultur als Bildungsziel hat einen sozialen, sprachlichen, pädagogischen und psychologischen Inhalt, der mit allen Aspekten der Bildung korreliert und sich aus den Inhalten der Disziplin „Fremdsprache“ ergibt. Die Fremdsprachenkultur besteht wie jede andere aus vier Inhaltselementen:

- 1) Kenntnis der Funktionen, Kulturen, Wege zur Beherrschung der Sprache als Kommunikationsmittel;
- 2) Lern- und Sprechfertigkeiten – Erfahrung im Umgang mit Wissen;
- 3) die Fähigkeit, alle Sprachfunktionen auszuführen;
- 4) Motivation – Erfahrung, die auf das Wertesystem des Merkmals abzielt (Moroz L., 2014).

Nachdem wir die inhaltlichen Elemente der fremden Kultur mit Aspekten des Lernens ins Verhältnis gesetzt haben, können wir die Bestandteile der fremden Kultur als Lernziele identifizieren:

- 1) Bildungsaspekt – der soziale Inhalt des Ziels. Dieser Aspekt umfasst die Beherrschung einer Fremdsprache als Mittel der persönlichen Kommunikation, sowie die Entwicklung von Fähigkeiten zum selbstständigen Arbeiten als Prozess Verbesserung des Niveaus der Fremdsprachenkultur;
- 2) kognitiver Aspekt – sprachlicher Inhalt des Ziels. Es wird als Mittel zur Bereicherung der spirituellen Welt des Einzelnen verwendet und wird hauptsächlich auf der Grundlage rezeptiver Aktivitäten verwirklicht: Lesen und Hören;
- 3) Entwicklungsaspekt – der psychologische Inhalt des Ziels. Dieser Aspekt umfasst das Hauptziel – die Entwicklung von Sprachfähigkeiten, psychologischen Funktionen, Kommunikationsfähigkeiten und einem bestimmten Motivationsniveau, das durch spezielle im Lernsystem enthaltene Mittel beharrlich und systematisch entwickelt werden muss;
- 4) pädagogischer Aspekt – der pädagogische Inhalt des Ziels. Die Vermittlung einer fremden Sprachkultur ist ein Mittel der umfassenden Bildung (Voronkova N., 2009).

Welche persönlichen Eigenschaften die zukünftigen Lehrer müssen ausgebildet werden, damit sie an der interkulturellen Kommunikation in einer Fremdsprache teilnehmen kann? Auf der Grundlage des oben Gesagten sollte betont werden, dass die wichtige Aufgabe des Erlernens einer Fremdsprache die Entwicklung der folgenden persönlichen Eigenschaften erfordert, die für die erfolgreiche Umsetzung der Kommunikation in interkulturellen Kommunikationssituationen erforderlich sind (Hofipov V. O., 2004), wie zum Beispiel:

- Offenheit (Freiheit von Vorurteilen gegenüber Menschen).
- Toleranz.
- Fähigkeit, den Gesprächspartner zu hören und ihm zuzuhören.
- Fähigkeit, Gemeinsamkeiten und Besonderheiten aufgrund nationaler Faktoren zu erkennen.
- Fähigkeit, die Unterschiede zwischen den Kulturen der Muttersprache und der Sprache des Studienlandes zu verstehen und zu akzeptieren.

- Bereitschaft zum praktischen Gebrauch einer Fremdsprache als Kommunikationsmittel mit Muttersprachlern.

Schlussfolgerungen. Es sollte beachtet werden, dass eine Person im Prozess der Bildung und Ausbildung zu einer Person wird. Die menschliche Erziehung erfolgt durch die Wirkung der nationalen Kultur, deren Träger die Menschen um ihn herum sind. Die Ausbildung sollte eng mit der Assimilation der nationalen Kultur und der Beherrschung der fremden Kultur verflochten sein. Das Verständnis einer anderen Kultur ist wichtig, weil es Ihnen ermöglicht, die Unterschiede zwischen den Kulturen zu verstehen und Ihre eigene Kultur tiefer zu spüren. All dies ist im Prozess des Erlernens einer Fremdsprache von großer Bedeutung.

Also, das landeskundliche Material ist ein starker Hebel, um bei Studenten das Interesse am Erlernen von Fremdsprachen zu wecken und aufrechtzuerhalten. Daraus folgt, dass die Motivation der Studenten steigen und stärker werden wird, wenn im Unterricht mehr landeskundliche Elemente verwendet werden.

Джерела та література:

1. Антонова Л. Г. Лінгвокраєзнавчий аспект вивчення іноземних мов у старших класах. Скарбниця методичних ідей. Таврійський вісник освіти, № 1 (57). Херсон, 2017. С. 164–169.
2. Воронкова Н. Вплив лінгвокраєзнавчого матеріалу на мотивацію вивчення іноземних мов. Наукові записки. Серія: філологічні науки. Вип. 81. Кропивницький, 2009. С. 408–411.
3. Гофіпов В. О. Соціокультурна інформація художнього тексту. Вип.7. Т. 2. Київ, 2004. С. 54.
4. Мороз Л. Вивчення лінгвокраїнознавчого аспекту в процесі оволодіння іноземними мовами. Нова педагогічна думка. № 2. Рівне, 2014. С. 40–46.
5. Рожков Ю. Г. Вивчення іншомовної культури як необхідної складової оволодіння мовою. http://www.rusnauka.com/32_PRNT_2013/Philologia/7_148817.doc.htm

References:

1. Antonova L. H. Lnhvokraieznavchyi aspekt vyvchennia inozemnykh mov u starshykh klasakh. Skarbnytsia metodychnykh idei. [Linguistic aspect of studying foreign languages in senior classes. Treasury of methodical ideas]. Tavriyskyi visnyk osvity, № 1 (57). Kherson, 2017. S. 164–169. (In Ukrainian).
2. Voronkova N. Vplyv lnhvokraieznavchoho materialu na motyvatsiiu vyvchennia inozemnykh mov. [The influence of linguistic material on the motivation of learning foreign languages]. Naukovi zapysky. Serii: filolohichni nauky. Vyp. 81. Kropyvnytskyi, 2009. S. 408–411. (In Ukrainian).
3. Hofipov V. O. Sotsiokulturna informatsiia khudozhnoho tekstu. [Sociocultural information of artistic text]. Vyp.7. T. 2. Kyiv, 2004. S. 54. (In Ukrainian).
4. Moroz L. Vyvchennia lnhvokrainoznavchoho aspektu v protsesi ovolodinnia inozemnyu movamy. [Study of the linguistic aspect in the process of mastering foreign languages]. Nova pedahohichna dumka. № 2. Rivne, 2014. S. 40 – 46.
5. Rozhkov Yu. H. Vyvchennia inshomovnoi kultury yak neobkhdnoi skladovoi ovolodinnia movoiu. [Study of foreign culture as a necessary component of language acquisition]. http://www.rusnauka.com/32_PRNT_2013/Philologia/7_148817.doc.htm (In Ukrainian).